

4p  
M23

P-P

1181/-

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
им. А. М. ГОРЬКОГО

НА ПРАВАХ РУКОПИСИ

*МАНДРИК Нелля Васильевна*

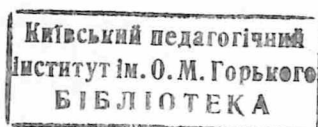
УДК 408.7—093.5

**ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
ЛЕКСИКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
XVII ВЕКА**

**10.02.01 — русский язык**

**А в т о р е ф е р а т**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук



КИЕВ—1989

**НБ НПУ  
імені М.П. Драгоманова**



**100313429**



КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
им. А.М. ГОРЬКОГО

На правах рукописи

МАНДРИК НЕЛЛЯ ВАСИЛЬЕВНА

УДК 408.7 - 093.5

ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XIX ВЕКА

10.02.01 - русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Киев - 1989

Работа выполнена на кафедре русского языка  
Киевского государственного педагогического института  
им. А. Горького

Научный руководитель – доктор филологических наук,  
профессор Брицын М.А.

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,  
профессор Шиловский А.Н.  
кандидат филологических наук,  
доцент Тригуб Л.Г.

Ведущая организация – Львовский государственный университет

Защита состоится "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 1989 г. в \_\_\_\_\_ час.  
на заседании специализированного совета К 113.01.03 в Киевском  
государственном педагогическом институте им. А.М.Горького  
(252030, г, Киев – 30, ул. Пирогова, 9)

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Киевского го-  
сударственного педагогического института им. А.М.Горького.

Автореферат разослан "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 1989 г.

Ученый секретарь  
специализированного совета



Вишневская Г. П.

Историческая лексикология русского языка остро нуждается как в экстенсивном, так и интенсивном изучении словарного состава. Исследования с широким охватом материала, претендующие на установление общих закономерностей развития лексики, не могут не опираться на изучение ее конкретных тематических групп, в том числе и торгово-экономической терминологии русского языка, переломным моментом в развитии которой явился ХУП век.

Актуальность темы. Исследование лексики ХУ11 века важно для уяснения процессов становления и развития лексико-семантической системы языка в период формирования его как языка национального. Современные языковеды направляли свои усилия на изучение юридической, дипломатической, ремесленной, сельскохозяйственной и др. терминологии, в то время как целый ряд других тематических групп словарного состава русского языка еще не был предметом исследования. К их числу относится и торгово-экономическая лексика, отличавшаяся в ХУ11 в. богатством и разнообразием. Она представляет серьезный научный интерес как в историческом, лингвистическом, так и в познавательном отношении.

Вместе с тем лингвистами рассматривались лишь отдельные торгово-экономические термины, функционировавшие в те или иные эпохи, и то не специально, а попутно, в связи с решением других проблем русской исторической лексикологии. Необходимость изучения торгово-экономической терминологии определяется тем, что она непосредственно связана с формами хозяйствования, историей материальной культуры народа, социально-экономической организацией общества. Все сказанное и определило выбор темы нашей диссертации.

Цель работы: Осуществить многоаспектный анализ тематических и лексико-семантических групп торгово-экономической лексики ХУ11 века.

Задачи исследования: 1. Выявить всю совокупность лексических средств, служивших для выражения понятий, связанных с торгово-экономическими отношениями в ХУ11 веке.

2. Охарактеризовать торгово-экономическую лексику русского языка ХУ11 века в семантическом плане.

3. Изучить данный пласт лексики с точки зрения происхождения.

4. Выявить общенародные и диалектные наименования в сфере торгово-экономической лексики данного периода.

5. Выяснить состав изучаемых терминов с точки зрения их структуры, установить процессы терминологизации в системе торгово-экономической лексики как отражение общих закономерностей развития языка.

6. Проследить за дальнейшей судьбой изучаемой лексики в русском языке последующих эпох.

Методами исследования мы избрали сравнительно-исторический, описательный и сопоставительный. Эта методика лингвистического исследования опирается на ленинское положение о том, что каждое явление необходимо рассматривать в процессе исторического развития, "не забывать основной исторической связи, смотреть на каждый вопрос с точки зрения того, как известное явление возникло, какие главные этапы в своем развитии это явление проходило, и с точки зрения этого его развития смотреть, чем данная вещь стала теперь".<sup>1</sup>

Исследование проводилось на материале памятников деловой письменности XV11 века. В работе использовались как опубликованные, так и неопубликованные тексты. Из опубликованных — "Таможенные книги Московского государства XV11 в. ", "Саранская Таможенная книга за 1692г.", изданные под редакцией А.И.Яковлева; "Книги Московской большой таможи 1693-1694гг.", "Книга записная мелочных товаров Московской большой таможи 1694 г.", изданные под редакцией С.И.Сакович; "Таможенная книга г.Вологды за 1634/35 гг." под редакцией М.Я.Волкова; "Памятники южновеликорусского наречия. "Таможенные книги", "Памятники деловой письменности. Владимирский край", "Московская деловая и бытовая письменность XV11в.", "Вести-Куранты", "Грамотки XV11-нач.XV111вв.", изданные под редакцией С.И.Коткова и другие источники.

Неопубликованные материалы — это собрания скрепов рукописных актов, таможенных книг, выписей, обнаруженных в Центральном государственном архиве древних актов и архиве Ленинградского отделения Института истории АН СССР /всего около 170 рукописей/.

В диссертации учитываются данные, содержащиеся в работах ученых-историков Базилевича К.В., Сакович С.И., Тихонова Ю.А., Николаевой А.Т., Черепнина Л.В. и др. по истории развития торговых отношений в России в XV11 веке.

---

<sup>1</sup> Ленин В.И.// Полн.собр.соч.-5-е изд.- Т.39.-М., 1974.-С.67.

Кроме того, широко привлекались следующие лексико-графические материалы XV111-XX вв.: А.Дювернуа, "Материалы для словаря древнерусского языка" /1894г./, Г.Е.Кочин, "Материалы для терминологического словаря древней России" /1937г./, "Опыт областного великорусского словаря, изданный Вторым отделением имп. Академии наук", /1852г./, "Словарь русского языка, составленный Вторым отделением имп. Академии наук" /1891г./, "Словарь Академии Российской по азбучному порядку расположенный" /1789г./, "Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением имп. Академии наук" /1847г./, "Словарь русского языка XI-XV11 вв." /1975г. и сл./, "Словарь современного русского языка" /1951г. и сл./, "Словарь русских народных говоров" /1965г. и сл./, этимологические и др. словари.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней впервые на основе комплексной методики исследования описывается набор языковых средств, обслуживавших систему понятия "торгово-экономические отношения". Этот пласт лексики не являлся объектом специального изучения, за исключением некоторых единиц, которые лингвистами рассматривались в связи с решением других задач.

Теоретическая и практическая значимость работы определяется ее актуальностью и новизной. Анализ тематических групп торгово-экономической лексики расширяет существующие представления о путях формирования тематических групп, способствует более глубокому и полному раскрытию характера взаимоотношений слов, объединенных на основе классификации самих предметов и явлений действительности.

Приведенные в работе материалы, выводы и обобщения могут быть использованы при написании работ, учебников по исторической лексикологии русского языка, в процессе дальнейшей разработки проблем системности словарного состава языка.

Результаты исследования могут быть применены при чтении курса истории русского языка в учебных заведениях, при написании студентами курсовых и дипломных работ, в школьном учебном процессе, особенно во внеклассной работе. Фактический материал, выводы и обобщения могут быть использованы в лексикографической практике.

Апробация работы. Отдельные разделы исследования обсуждались на научных конференциях Киевского государственного педагогического института им. А.М. Горького и Ровенского государственного педагогического института им. Д.З. Мануильского. Диссертация обсужда-

лась также на заседании кафедр русского языка КГПИ и РГПИ. Основные положения работы отражены в 3 публикациях.

Структура работы. Диссертационное исследование состоит из введения, шести глав, заключения, списка использованной литературы, словника изученных терминов.

На защиту выносятся следующие основные положения:

1. Большое влияние на формирование торгово-экономической лексики русского языка оказало развитие капиталистических отношений в ХУ11 веке.

2. Торгово-экономическая терминология ХУ11 века, являясь одним из древнейших пластов русской лексики, – исконно русская по своему происхождению. Доля иноязычных элементов в ее составе незначительна.

3. В состав изучаемой терминологии в ХУ11 веке входили как термины-слова, так и составные наименования. Основными способами производства слов были морфологический, морфолого-синтаксический и лексико-семантический.

4. С точки зрения сферы употребления изучаемая терминология включала как слова общерусского распространения, так и диалектные наименования.

5. В торгово-экономической лексике ХУ11 века представлены однокоренные и многозначные слова, отмечаются синонимические, антонимические, родо-видовые и др. отношения.

6. Дальнейшая история изучаемых слов оказалась неодинаковой: одни из них вошли в состав современной торгово-экономической терминологии, другие сохраняются в русских народных говорах, а часть слов стала историзмами. В пассивный состав перешло большинство составных наименований.

#### Содержание работы.

Во введении мотивируется актуальность темы, определяются цели и задачи исследования, дается общая характеристика источников анализируемой лексики и методов изучения торгово-экономической терминологии.

Анализ торгово-экономической лексики ХУ11 века проводится по тематическим и лексико-семантическим группам. Он оформлен в виде словарных статей /исследовано около 200 терминов и терминированных словосочетаний/.

В первой главе – "Наименования процессов и действий, связан-



ных с куплей-продажей", - анализируются слова: торговать, торговля; менять, выменить, променить, мена; купить /куповать/, купля, покупка; продавать /продать/, продажа; платить, откуп.

Названия процессов, связанных с куплей-продажей, представлены преимущественно глаголами, из которых лишь некоторые /процессуальные/ имеют коррелятивные отглагольные имена со значением действия/ торговать-торговля, менять-мена, покупать-покупка, продавать-продажа/.

По происхождению наименования процессов и действий, связанных с куплей-продажей, представляют собой наиболее древний пласт торгово-экономической лексики по сравнению с другими группами слов. Так, общеславянский глагол купить отмечается в письменности с XI-XII вв., глагол продать /продавать/, существительное купля зарегистрированы в памятниках X-XI вв., а слово торговать датируется XII в. Другие лексемы /торговля-"совершение торга", менять - "обмен собственностью, отдача в уплату за что-либо", выменить - "приобрести путем обмена", променить - "предпочта, обменять", мена - "обмен" /возникли в XI-XII вв./.

Данной лексико-семантической группе не чужды явления синонимии /купля-покупка/, антонимии /купить-продать/, многозначности /торговля - "совершение торга", "торговое дело"; купля - "товар", "приобретение, покупка недвижимой собственности"; продажа-"штраф", "продажа, отдача за деньги", покупка - "купленная вещь", "торговая сделка" и пр./.

Терминообразование в этой группе слов проходило морфологическим способом, в котором выделялись префиксальный (выменить, променить и др.) и суффиксальный (торговля, купля - суффикс *л*) типы. Доминирующим типом является суффиксальный.

Наряду с терминами-словами в памятниках деловой письменности XII века употребляются составные наименования, обозначающие вид покупки или продажи. Эти наименования представляют собой атрибутивно-именные словосочетания со стержневыми словами продажа и покупка (ржаная покупка, сальная покупка, собольная покупка, мясная продажа, шубная продажа, масляная продажа и пр./Апреля в 11 день взята пошлин с литвы Ивашки Максимова з дехтенной продажи с пети рублеи пят алтын /Пам.южн., 18.1646/; Октября в 5 день гостиной сотни Калина Ревякина явил на собольную покупку денег 200р./Т.кн., 1, 313.XII в./.

Бинарные наименования со значением "вид покупки или продажи", употреблявшиеся в письменности XV-XVI веков, синонимичны словосочетаниям современного русского языка, в которых стержневое слово /покупка, продажа/ требует после себя родительного падежа имени существительного: покупка ржи, покупка вина, продажа масла, продажа пшена.

Атрибутивно-именные словосочетания в языке XV-XVI веков функционировали достаточно широко, однако к концу XVI-XVII веков их активность значительно снизилась. Это, очевидно, объясняется тем, что в русском языке появились синонимичные наименования. Освобождение от неоправданных синонимов происходило за счет утраты менее продуктивных и выразительных.

Большинство слов-терминов данной группы сохранилось в современном русском литературном языке /торговать, торговля, менять, мена, купить, покупка, продать, продажа и пр./. В пассивный состав лексики русского языка перешел термин откуп ("брать или отдавать что-либо в /на/ откуп - на срочное пользование из условной платы одному лицу или обществу."), который был утрачен после отмены в России откупов в 1863 г.

Во второй главе - "Торгово-экономический термин товар и его синонимы" - исследуется история указанной лексемы.

Современные значения слова товар - "продукт труда, изготовленный для обмена, продажи", "то, что является предметом торговли" - фиксируются с XVII века.

Группа наименований товаров располагает большим количеством составных названий, известных в общенародном распространении. Их появление вызвано необходимостью уточнения, детализации, более четкой дифференциации наименований различных видов товаров. В составных наименованиях конкретизация обозначаемого осуществляется посредством определительного компонента, в качестве которого выступает прилагательное. Прилагательное в составе словосочетаний указывает на видовой или качественный признак обозначаемого товара: москотильный товар - "химические вещества (краски, клей, масло, купорос, селитра, различные продукты полученные из нефти, аптекарские товары и т.д.), щепетильный товар - "галантерейный товар", харчевой товар - "продовольствие", красный товар - "кожа высокого качества" и т.д. В данной группе названий наблюдаются синонимические отношения, в которые вступают

термины-слова и составные наименования: щепетильный товар = щепет, москотильный товар – москоть и пр.

Ряд товаров получил наименование по месту производства: земский товар – "товар, привозимый на торг из земств", заморский товар – "товар, привозимый из-за рубежа".

Определительный компонент в составном наименовании мог указывать на отношение к месту или способу продажи товара: лавочный товар – "продававшийся в лавке", весчий товар – "продающийся на вес", сухой товар – "не подлежащий взвешиванию" и т.д.

В особую группу выделяются товары, проданные и оставшиеся на рынке: продажный товар – "предназначенный для продажи", осталый товар – "оставшийся от продажи", отвозной товар – "принадлежащий к отвозу".

Утаенные от пошлин товары именовались неявленными или бездокладными.

Некоторые составные наименования вступали в антонимические отношения / на основе определительного признака/: весчий товар – "продающийся товар на вес", сухой товар – "не подлежащий взвешиванию", отвозной товар – "подлежащий к отвозу", осталый товар – "оставшийся на рынке", записной товар – "внесенный в таможенные книги", бездокладный товар – "утаенный от пошлины".

В этой группе терминов наблюдаются словообразовательные варианты, ср.: щепетильный-щепетинный, москотильный-москотинный и фонетико-орфографические варианты, ср.: весчий-вещий, москотинный-москатынный.

Обогащение лексики со значением "наименования товаров" происходило за счет развития специальной семантики у некоторых слов, известных еще в донациональную эпоху: красный товар.

Так, слово красный, датируемое XI-XII в., имело значения: красивый, прекрасный, дающий радость, крашенный, цветной, главный, парадный. А с XV в. слово употребляется в значении "высокосортный, наиболее ценный". В исследуемых нами памятниках лексема красный в словосочетании красный товар имеет значение "хорошо выделанная кожа высокого качества". Например: Да съ ярославской купли съ тысячи пудь красного яловичья товару ... съ рубля по полутреть денгъ. (ДАИ У1, 264 1673г.).

В процессе исторического развития языка двухсловные наименования почти полностью вышли из состава русской лексики. Сохранились

бинарные термины типа: аптекарские товары, продовольственные товары. Ряд однословных терминов сохранился в современном русском литературном языке: товар, мелочь, рухлядь, москатель и пр.

В третьей главе – "Наименования мест торговли" – исследуются названия мест, предназначенных для совершения торговых операций: торг, базар, купилище /куповище/, ряд, лавка, лабазня, кружечный двор, кабак, гостиный двор, прилавок, ларь, полатка, шалаш, харчевня, корчма и др.

В большинстве случаев места торговли обозначались общеславянским словом торгъ, которое, по данным "Материалов для словаря древнерусского языка" И.И.Срезневского, датируется XI веком. В период формирования языка великорусской народности для этого слова были характерны два основных значения: "базар, рынок", "торговая площадь". Например: ... а на тѣ днѣ купил в селѣ Великомѣ на торгу трепаного лну.../Пам.Влад., 146.1698г./.

Постепенно к концу XV в. термин торг был вытеснен словами рынок и базар. Применительно к XV в. этот процесс был рассмотрен в работе Е.М.Иссерлин "Лексика русского литературного языка второй половины XV в. века".

Слово ряд в речи восточных славян эпохи восточнославянского языкового единства отличалось многозначностью (линия ровно расположенных однородных предметов", "совокупность последовательных явлений" и т.д.) С XV в. слово ряд начинает употребляться в словосочетаниях: "ряд лавок, торговый ряд". Например: А против ихъ лавокъ встрѣчныхъ въ томъ ряду лавокъ нѣтъ /А.Ю.а.1666/.

В России в XV в. торговые ряды получали свое наименование в зависимости от того, какой товар продавался в данном ряду. Так, на рынках существовали ряды медовые, "предназначенные для продажи меда", луковые – "для торговли луком", судовые – "для купли-продажи посуды", скорняжные – "для торговли шкурами, мехами", куратные – "где торгуют домашней птицей" и пр.

Таким образом, термин ряд конкретизировался определениями – прилагательными, образованными от названий товаров.

Начало формирования лексики, обозначающей названия мест торговли, восходит к общеславянской эпохе. В древнерусский и старорусский период происходило пополнение ее состава исконно русскими образованиями: купилище /куповище/ – "торговая площадь, рынок", лавка – "небольшое помещение для торговли", кружечный двор – "ка-

бак, винный магазин, лабазня - "амбар, где продают хлебные изделия".

Для ряда слов данной группы в начальный период формирования русского национального языка характерна словообразовательная вариантность, ср.: купилище-куповище, скобяной-скобенной ряд - "ряд для торговли скобяными товарами", склянашный - стеклянный ряд - "ряд для торговли изделиями из стекла", а также фонетико-орфографическая вариантность, ср.: лавка-лаэка, лабазня-лобазня, базар-бозар.

По своей семантике данная лексика делится на слова многозначные /торг - "место, предназначенное для торговли", "процесс торговли", базар - "торг, торговля", "товар, скот", ряд - "расположение в определенной последовательности", "торговый ряд"/ и однозначные / лабазня - "амбар, где продают хлебные изделия", кружечный двор - "место торговли хмельными напитками", кабак - "питейное заведение"/.

Ряд терминов рассматриваемой группы вступают в синонимические отношения /торг - базар, кружечный двор - кабак/.

С развитием капиталистических отношений значительная часть рассматриваемых наименований вышла из активного состава русской лексики /купилище, кружечный двор, кабак, медовый ряд, луковый ряд, игольный ряд и пр./ Семантика ряда слов, регистрируемых памятниками письменности XV11 века, сохранилась в современном русском литературном языке /ряд, базар, рынок, лавка, торг/.

В четвертой главе - "Номинация деловых документов, связанных с куплей-продажей, -"анализируются термины-наименования официальных документов XV11 века.

Родовыми названиями деловых документов в XV11 веке были слова: выпись - "выписка из какой-либо статьи, дела", грамота - "документ, фиксирующий данные о товарах", книга - "тетрадь, книга с деловыми записями."

Эти термины являлись стержневыми в целом ряде составных наименований, указывавших на разновидность документа, цель его составления: купчая грамота, зачетная выпись, дневальная книга,

Городские выписи представляли собой записи перечня товаров, привезенных для продажи из того или иного города. Атрибутивный компонент в терминированном словосочетании указывал на место составления данного документа: усольская выпись, нижегородская вы-

пись, харьковская выпись, тверская выпись и т.п.

Прилагательное в терминированном сочетании могло указывать и на прием или отпуск товара. Документы такого рода именовались: зачетная выпись, "удостоверяющая уплату первого пошлинного взноса", отпускная выпись, которая выдавалась при вывозе товара из города без предварительной уплаты части пошлины. Составные наименования документов такого рода могли строиться по модели: "прилагательное+прилагательное+существительное", ср.: харьковская зачетная выпись, терюшевская отпускная выпись.

В ХУІІ веке чрезвычайно активно использовался термин грамота, который конкретизировался прилагательными-определениями, несшими основную семантическую нагрузку. Например: прѣзжая грамота - разрешение на проезд", купчая грамота - "грамота на право владения купленным" и пр.

В работе анализируются наименования книг, которые представляют собой атрибутивно-именные словосочетания, типа: тарханная книга - "книга, где фиксировались свободные от пошлин товары", иногородная книга - "книга, где записывались пошлины с товаров, взятые с иногородних купцов", дневальная книга - "книга для записей о времени пребывания на гостинице", проплавная книга - "книга записей веса товара" и пр.

По происхождению наименования данной группы слов делятся на заимствованные (грамота-греч., книга-тюрк.) и собственно русские (составные наименования, типа проезжая грамота, проплавная книга, зачетная выпись).

Особенностью изучаемой лексической группы слов с точки зрения словообразования является то, что в ней представлен лексико-семантический способ, который заключается в том, что разные значения одного и того же слова превращаются в разные слова, осознающиеся этимологически как совершенно самостоятельные и независимые (грамота, книга, выпись).

В семантическом плане данная лексика делится на названия однозначные /составные названия документов/ и многозначные /книга, грамота/.

Для ряда наименований свойственная фонетико-орфографическая /вешая-вѣсчая книга/ и словообразовательная вариантность /купчая-купчинная грамота/.

Из слов, входивших в состав анализируемого пласта лексики, в сов-

ременном русском языке сохранились немногие – это выпись, книга, грамота. В связи с тем, что в 1754г. были отменены таможенные книги, утратились видовые наименования исследуемых нами деловых документов.

Глава пятая – "Наименование лиц, занятых торговлей", – посвящена изучению номинации лиц, занятых торговым делом.

Общим родовым наименованием лица, занимающегося торговлей, являлось слово торговец, образованное суффиксальным способом от глагола торговать. Например: ...новгородец торговец Михайлов сын явиль товару /Кн.там.Свир.м.№44/.

Данному термину-слову соответствовало составное наименование торговый человек /люди/. Адъективный компонент в этом наименовании имеет непосредственную семантическую и словообразовательную связь с глаголом и конкретизирует значение именного компонента.

К группе наименований, имевших наиболее обобщенное значение, связанное с торговым делом, относились слова: гость – "купец, торговавший в разных странах, городах, иноземный купец", "член высшей привилегированной корпорации купцов"; купец /купчина, купецкий человек/ – "покупатель", "торговец"; продавец – "лицо, продающее что-либо"; приказчик – "поверенный по делам, уполномоченный от хозяина"; откупщик – "тот, кто берет что-либо на откуп".

Поскольку большинство товаров, обращавшихся на рынке, было изготовлено или добыто самим торговцем в памятниках письменности ХУ11 века находим наименования типа: ветчинник – "человек, делающий и продающий ветчину"; гвоздочник – "человек, делающий и продающий гвозди"; квасник – "делающий и продающий квас"; лапотник – "плетуший и продающий лапти" и пр.

С точки зрения происхождения можно выделить слова, унаследованные из предшествующих эпох, периода общеславянского единства /гость, купец/. Большинство же терминов отражается в письменности ХУ1-ХУ11 вв. (морковник – "торговец морковью"; мыльник – "человек, делающий и продающий мыло"; вандышник – "торговец вандышем (рыбой)).

Основным способом производства терминов является морфологический способ (суффиксальный тип). Наиболее активны в образовании слов данной группы суффиксы -ник- (например: луковник – "торговец луком"), -ик- (калачник – "человек пекущий и продающий калачи", шляпник – "делающий и продающий шляпы"), -щик- (гребенщик – "чело-



век, делающий и продающий гребни"), -чик- (приказчик), -ец- (про-  
давец, торговец). Некоторые слова — наименования лиц по роду за-  
нятий имеют словообразовательные варианты. Например: торговец  
(торговник), купец (купчина), лесник (лесовик) — "торговец лесом",  
гречишник (гречневик) — "торговец гречихой и кушаниями из нее",  
крупеник (крупяник) — "торговец крупами и кушаниями из круп".

Среди названий торговцев доминируют имена существительные муж-  
ского рода, соответствия женского рода отмечены только к словам  
калачник — "пекущий и продающий калачи" и кружевник — "человек  
плетуший и продающий кружева". Например: калачница, кружевница:  
(оброк) на Просковьеце колачнице (Оскол 1652г.); Двор вдовы...  
кружевницы (Кн.пер.Моск.11,165,1676г.). По всей вероятности,  
здесь отразилось участие женщины лишь в тех промыслах и занят-  
ях, которые по навыкам примыкали к домашнему хозяйству.

Наименования лиц, занятых в торговле, в большинстве своем од-  
нозначны (приказчик, откупщик, мыльник, морковник и пр.). Много-  
значными являются слова купец — "покупатель" и "торговец", лесник  
— "торговец лесом" и "лесной сторож", и пр.

Однословные термины и терминированные словосочетания вступают  
в синонимические отношения: торговец — торговый человек (люди),  
купец — купецкий человек (люди).

В процессе исторического развития языка некоторые наименования  
лиц, связанных с торговым делом, переходили в пассивный состав  
/откупщик, приказчик, калачник, гребенщик и пр./. Они либо вытес-  
нялись другими наименованиями, либо становились историзмами. Тер-  
мины торговец, продавец, мясник, кружевница сохранились в современ-  
ном русском литературном языке.

В шестой главе — "Наименования таможенных пошлин в русском язы-  
ке XV11в." — рассматриваются названия пошлин, взимавшихся в тамож-  
нях.

Налог, взимаемый с товаров, имущества, лиц, в языке восточных  
славян обозначался термином пошлина. Например: ... продано рыбы на  
десет алтынъ пошлинь взято шесть денегъ /Кн.там.Тур.острога/. Тер-  
мин образовался в результате процесса дестимологизации, так как бы-  
ла нарушена его былая связь со словом "пошьль".

В языке великорусской народности термин пошлина наблюдается в  
составе терминированных словосочетаний, построенных по модели:  
"прилагательное+существительное". Например: проезжая пошлина — "пош-



лина, взимаемая за проезд торговых людей через страну, лежащую на пути их следования", померная пошлина = "пошлина за продажу сыпучих товаров", рублевая пошлина = "пошлина с торговых сделок" и т.д. Прилагательное в составном наименовании вносит дополнительные дифференциальные признаки в семантическую структуру группы.

Все таможенные пошлины по семантическому признаку можно разграничить на следующие основные категории:

1. Торговые пошлины = "пошлины с торговых сделок, сборы, которыми облагались действия, сопровождавшие рыночные операции". К ним относились: рублевая пошлина /рублевое/; замыт, промерная пошлина, пятно /пятенное/, пошерстное /с шерсти/, роговое, явочная пошлина, /явка, явленное/, гостиное, весчая пошлина, /вес, весчее/, пудовое, подъемное /подъем/, рукозноб;

2. Пошлины, сопутствующие процессу купли-продажи. Это: амбарное /амбарщина/, позамочное, сторожевое, коморное, полавочное, пожилое, тепловое, поворотное /поворот/, свальное /свал/;

3. ПРОЕЗЖИЕ ПОШЛИНЫ = "пошлины с торговых людей за проезд через страну, лежащую на пути их следования", Сюда относились: приезд, отъезд, мыт, полозовое, подужное, санное;

4. Проплавные пошлины = "пошлины с судов". Они включали: посаженное, побережное, записное, привязное, головщину;

5. Пошлины за нарушение правил торговли /промыт, протаможье/.

Исследуемая группа наименований пошлин в основной массе возникла к началу ХУ1 века на территории Московского государства на базе общеславянской и древнерусской лексики. К ХУ11 в. данная группа представляла собой довольно развитую для своего времени терминосистему. Обогащение ее новыми наименованиями шло за счет внутренних ресурсов русского языка. Наиболее продуктивными были следующие способы словообразования. 1. Морфологический: а) суффиксальный тип: амбарщина от амбар = "пошлина за наем складского помещения"; головщина от голова = "пошлина с людей, обслуживавших торговые суда"; протаможье от протаможити = "пеня за проезд мимо таможи без уплаты пошлины" и пр.; б) безаффиксный: замыт = от замытити = "мытная пошлина", промыт = от промытити = "пеня за неуплату мыта" и др.; 2. Морфолого-синтаксический /субстантивация/: пятенное = "пошлина за наложение клейма при продаже скота", пошерстное = "пошлина с торговли лошадьми", полозовое = "пошлина с зимнего ввоза", побережное = "пошлина за причал судов к берегу", поворотное =

"пошлина за вывоз купленного товара с гостиного двора" и пр.;

3. Лексико-семантический: вес = "пошлина за взвешивание товара на казенных весах", явка = "пошлина с объявленных товаров", свал = "пошлина за складку товара", записка = "пошлина за запись товара в таможенную книгу" и т.д..

В группе наименований пошлин имеются словообразовательные /явленное-явчее = "пошлина с объявленных товаров"/, и фонетико-орфографические /анбарные-онбарное, анбарщина-онбарщина, вещее-вещее/ варианты.

Термины-существительные и субстантивированные прилагательные вступали в синонимические отношения с атрибутивно-именными словосочетаниями терминологического характера: помер-померное-померная пошлина, явка-явленное-явчая пошлина, вес-вещее-вещая пошлина.

В сфере изучаемой лексики выделяются общенародные и диалектные наименования пошлин. Слова санное /с саней/, поворотное = "пошлина за вывоз товара с гостиного двора", свал = "пошлина за складку товара", коморное = "пошлина за хранение товара на складе", сторожевое = "пошлина за сохранность товара", тепловое = "пошлина, взимаемая зимой за постой на гостинице", рукознос = "пошлина за подъем товара на весы", подъем = "пошлина за подъем товара", рублевое = "пошлина с торговых сделок" наблюдаются на территории севернорусского наречия. Наименования полозовщина = "пошлина с зимнего воя", проезжее = "пошлина за проезд", позамочное = "пошлина за хранение товара", онбарщина, вещее, помер прослеживаются в южных диалектах. Лексема записка встречается в памятниках западно-русской территории.

К концу XV-XVI века все наименования были утрачены, так как в 1753 г. внутренние таможенные пошлины в России были отменены.

В заключении формулируются итоги исследования.

Торгово-экономическая лексика XV-XVI века характеризуется значительным богатством и отражает различные стороны социально-экономической жизни России на начальной стадии развития капиталистических отношений. В сфере ее выделяются тематические и лексико-семантические группы слов: 1/ лексика, обозначающая процессы и действия, связанные с куплей-продажей; 2/ названия товаров; 3/ наименования мест торговли; 4/ номинация деловых документов, связанных с куплей-продажей; 5/ наименования лиц, занятых в торговле; 6/ названия таможенных пошлин.

Торговое дело на Руси было известно издавна, еще в эпоху Киевской Руси, поэтому в состав торгово-экономической лексики входили слова общеславянского, восточнославянского и собственно-русского происхождения. Процесс пополнения собственно русскими лексемами особенно интенсивно протекал в ХУ1-ХУ11 вв., когда начали формироваться отдельные терминосистемы.

Доля иноязычных слов в составе изучаемой лексики незначительна: базар /тюрк./, грамота /греч./, кабак /нем./, рынок /нем./, книга /тюрк./.

Терминообразование в сфере торгово-экономической лексики осуществлялось следующими способами. 1. Морфологическим: а) суффиксальный тип — анбарщина, головщина, откупщик, продавец, приказчик, мыльник и пр.; б) префиксальный тип — променить, выменить, неявленный и т.д. в) безаффиксный — промыт, свал, откуп и др. 2. Морфолого-синтаксическим способом образованы наименования пошлин, где субстантивированные прилагательные представлены в форме среднего рода: роговое, гостиное, сторожевое, полавочное, поворотное, санное. Морфолого-синтаксическим способом был образован и термин купчая на базе терминированного сочетания купчая грамота. 3. Лексико-семантическим способом. С помощью лексико-семантического способа новые слова образуются в результате изменений в смысловой стороне слов: вес, пятно, явка, отъезд, приезд, свал, поворот, записка, подъем, грамота, книга, ряд.

Исследуемая терминологическая система была частично унаследована от эпохи Киевской Руси, однако большая часть наименований — это общенародные новообразования ХУ1-ХУ11 вв. /аршинное, вандыщик, ветошник, лабазня, откуп и пр./. Территориально ограниченными являются некоторые однословные наименования таможенных пошлин /полозовое, санное, проезжее, поворот, свал, коморное, сторожевое, тепловое, онбарщина, рукозноб, подъем, вещее, помер/.

Наряду с терминами-словами, в торгово-экономической лексике наблюдались составные наименования, включающие два и более слов /торговый человек, явочная пошлина, купчая грамота, дневальная книга, харьковская зачетная выписка, скорняжный ряд, красный товар, шубная продажа, скотовая покупка и пр./. Появление составных наименований было вызвано необходимостью детализации, уточнения, более четкой дифференциации основных понятий. В составных наименованиях конкретизация осуществлялась посредством определительного

компонента, в качестве которого выступало прилагательное. В структуре составного наименования прилагательное называло или подчеркивало одно какое-либо свойство того или иного понятия, предмета. Прилагательное в составе словосочетания определяло видовые признаки-свойства обозначаемого. В составе торгово-экономической лексики отмечаются наименования с общим и конкретным содержанием, т.е. представлены как родовые /пошлина, товар, ряд, грамота, книга, продажа, покупка/, так и видовые понятия /рублевая пошлина, проезжая грамота, тарханная книга, скобяной ряд, москотильный товар, мясная продажа и пр./.

Основными видами системных связей, которые охватывают все группы наименований, являются синонимия и антонимия.

В синонимические пары объединяются однокорневые слова /помер-померное, явка-явленное, пятно-пятенное, вес-весчее/, разнокорневые /пожилое-тепловое, позамочное-коморное, неявленный товар-бездокладный товар/, единичные слова с составными наименованиями /торговец-торговый человек, мелочь-мелкий товар и пр./, однословные термины и предложно-падежные сочетания /подужное - с дуги, пошерстное - с шерсти/.

Семантическая противопоставленность менее свойственна исследуемому лексическому пласту, чем синонимия. В антонимические отношения вступают следующие наименования: покупка-продажа, купить-продать, записной товар-бездокладный, весчий товар-сухой товар.

Терминология торговли в ХУ11 веке характеризовалась достаточно развитой варианностью: а) словообразовательной /явленное-явчее, москотильный-москотинный, щепетильный-щепетинный, купец-купчина, купля-покупка, лесник-лесовик, скобяной-скобенной/ и б) фонетико-орфографический /весчее-вещее, анбарщина-онбарщина, барышник-бо-рышник и др./.

Явления синонимии, антонимии, вариантности отражают сложные процессы формирования терминологии, вследствие чего происходит закономерный отбор лексических единиц для номинации реалий.

Многие торгово-экономические термины, функционировавшие в составе торговой терминологии в русском языке ХУ11 века, сохранились до нашего времени и вошли в терминологию современного русского литературного языка /торговец, базар, грамота, книга, кружевница, купить, лавка, лесник, мелкий, мелочь, мена, менять, мясник, покупать, покупка, продать, продажа, продавец и другие/.

Уход некоторых слов и словосочетаний из речевой практики связан с утратой самих понятий, обозначавшихся этими словами.

Эпоха ХУ11 века — это один из этапов развития русского языка, когда складывались основы специальной терминологии. Формировавшаяся торгово-экономическая лексика отражала общие закономерности становления русской терминологии.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Лексическая синонимика в сфере торгово-экономической лексики в русской деловой письменности ХУ11 века /Лексическая и синтаксическая синонимика русского языка.—Киев, 1984.— /Сб. науч. тр./ Киевск. гос. пед. ин-т им. А.М.Горького.

2. Наименования лиц, занятых в торговле, в русском языке ХУ11 века: Рукопись депонирована в ИНИОН АН СССР. — №26672 от 1 сентября 1986 г.

3. Наименования процессов и действий, связанных с куплей-продажей, в русском языке ХУ11 века: Рукопись депонирована в ИНИОН АН СССР. — №29781 от 9 июня 1987 г.



Облтип. г. Ровно. Зак. 1588-180. 1989 г.



камувати